



КРУПНЫМ ПЛАНОМ

Мембранная технология – технология настоящего и будущего
стр. 3



ЮБИЛЕЙ

Мы готовы к решению любых задач отрасли
стр. 4



АКЦЕНТЫ

Роль перевода в проектировании нефтегазовых объектов
стр. 6



ЗВЕЗДОЧКИ ПРОЕКТИРОВЩИКОВ

Видимая легкость

стр. 8

В ЦЕНТРЕ ВНИМАНИЯ



ЗОЛОТО ЧЕМПИОНАТА

В октябре Санкт-Петербург принял III Международный строительный чемпионат – одно из важнейших событий года в строительной индустрии. Организаторами мероприятия выступили Минстрой России, Госкорпорация «Росатом», президентская платформа «Россия – страна возможностей», ПАО «Газпром» и Правительство Санкт-Петербурга. Свои знания и умения в соревновательном блоке Чемпионата продемонстрировали более 1500 участников, технических экспертов и координаторов групп и команд.

В этом году участники соревнований сразились в 25 индивидуальных и командных номинациях в категориях: строительство, проектирование промышленных объектов и управление проектами строительства.

Организаторы Чемпионата стремились не только активно поддерживать интерес молодого поколения к промышленному строительству, но и способствовать обеспечению строек высококвалифицированными кадрами, активизируя интерес к инновационным технологиям по всем направлениям работы в строительной отрасли.

Для сотрудников нашей компании этот чемпионат стал вторым – впервые проектировщики приняли участие в соревнованиях в прошлом году в Казани. Чтобы отправиться защищать честь ПАО «Газпром» и войти в состав сборной, в филиалах «Газпром проектирование» прошли внутренние испытания для отбора лучших из лучших.

На церемонии закрытия III Международного строительного чемпионата выступили: Министр строительства и жилищно-коммунального хозяйства Российской

Федерации Ирек Файзуллин, генеральный директор Государственной корпорации по атомной энергии «Росатом» Алексей Лихачёв, заместитель Председателя Правления – начальник Департамента ПАО «Газпром» Олег Аксютин, вице-губернатор Санкт-Петербурга Николай Линченко, первый заместитель генерального директора некоммерческой организации «Россия – страна возможностей» Алексей Агафонов.

Чемпионат подарил участникам опыт и радость побед, дух конкурентной борьбы, знания и мастерство, радость воспоминаний и восторг командной работы. Цели достигнуты, вершины строительного мастерства покорены. Желаем нашим коллегам дальнейших побед и отличных результатов уже на IV Международном строительном чемпионате, который пройдет в 2024 году в городе Екатеринбурге!

О ГЛАВНОМ

ПРОЕКТИРОВЩИКИ ПРОДОЛЖАЮТ РАБОТУ, ОБЕСПЕЧИВАЮЩУЮ НАДЕЖНОЕ ГАЗОСНАБЖЕНИЕ



Получено положительное заключение по объекту «Реконструкция действующих и строительство новых объектов водораспосола в Балтийское море Калининского ПХГ до проектного активного объема 800 млн. куб.м. 22 этап. Защитные сооружения гражданской обороны».

Работа по объекту велась специалистами Санкт-Петербургского филиала под руководством ГИПа Виктора Глазунова.

Объект предназначен для регулирования сезонной неравномерности газопотребления и надежного газоснабжения потребителей в регионе. Благодаря ведущемуся в настоящее время расширению хранилища Калининградская область будет обеспечена необходимыми запасами газа на случай наступления аномально холодных зим или чрезвычайных ситуаций.

Дарья МАЙОРОВА

БЛАГОДАРНОСТЬ ЗА АВТОРСКИЙ НАДЗОР Филиал «Томск» ООО «Газпром инвест» выразил благодарность саратовским проектировщикам, осуществляющим авторский надзор за строительством объектов магистрального газопровода «Сила Сибири».

Инженеры-проектировщики отделов строительного проектирования и проектирования АСУПБ Саратовского филиала Константин Иванов и Дмитрий Дурейкин разрабатывали необходимые технические решения, производили освидетельствования скрытых работ и ответственных конструкций, выдавали ответы по письмам, касающимся хода строительства объекта «ЛПУ МГ № 4 в г. Сковородино». В своём письме заказчик отметил качественный подход и оперативное реагирование представителей авторского надзора на все поступающие вопросы, их квалифицированность и профессионализм.



Андрей Васильев:

– В индивидуальной номинации ты можешь рассчитывать только на себя, в командной углу немного сглаживаются, команда если что подстрахует. Да, мы могли что-то обсуждать после соревновательного дня, но в момент написания ты один на один с заданием. И оно было колоссального объема, то есть если делать эту же работу не в рамках соревновательного события, то будет затрачено намного больше времени. Словом, на чемпионате мы работали в формате спринта, если ты что-то сделал, то к этому вернуться уже не получится, чтобы перепроверить или скорректировать, потому что дано крайне мало времени. Занять хорошее место помогла подготовка и полное погружение в процесс.



Артем Андреев:

– В моей практике это первый опыт участия в Чемпионате и сразу в экспериментальной индивидуальной номинации – дистанционно. Это был настоящий вызов для моих знаний и навыков.

К сожалению, не удалось ощутить на себе в полной мере всей атмосферы происходящего на площадке чемпионата, но даже находясь на своём рабочем месте и выполняя задание чемпионата, я ощущал дух соревнования.

В целом, было интересно, захватывающе. Участие в чемпионате позволило расширить мои профессиональные горизонты и улучшить свои практические навыки.



Андрей Мавлютов:

– Мы выступаем второй год, поэтому есть с чем сравнить – было сложнее, и в какой-то момент мы даже растерялись, но потом собрались и успешно завершили задание. Задачей было внести изменения в существующее здание в Санкт-Петербурге – здание трамвайного ДЕПО, которое подверглось реконструкции. Хотелось бы отметить, что нам было комфортно работать в команде, у каждого была своя роль, в которой каждый большой профи. Надеемся в следующем году снова покорить чемпионат!



Илья Гусев:

– Я участвовал в чемпионате в индивидуальной номинации. С одной стороны это сложнее, потому что все зависит только от тебя, но в тоже самое время тебе не может помешать ошибка кого-то из членов команды, за все отвечаешь лично ты. Моей задачей было запроектировать реконструкцию здания 40-х годов постройки, которое находится почти в аварийном состоянии. Было непросто, но мне удалось справиться. Планирую в следующем году занять первое место, буду готовиться.



Дарья МАЙОРОВА



Максим Молоков:

– Моим заданием была разработка общих технических решений по системам водоснабжения и водоотведения на площадке вахтового жилого комплекса. Я часто проектирую подобные объекты, поэтому работа была знакомой. На выполнение отводилось шесть часов, при этом вся работа была разбита на десять ступеней, эксперты контролировали каждый этап. Действовали строго в рамках нормативов, однако при этом оставалась большая вариативность и, видимо, предложенный мною вариант судьи посчитали оптимальным.

За дни чемпионата познакомился с коллегами из других филиалов, обменялись опытом – хорошие ребята! О победе узнал, стоя перед сценой на церемонии закрытия – было приятно!



Антон Носков:

– Мы участвовали в чемпионате и в прошлом году, нам есть с чем сравнить и в этот раз нам показали задания сложнее. Мы боролись за звание лучших с 17 сильными, опытными командами. Честно говоря, в первый день мы просто разбирались с заданием, во второй день активизировались. Хотелось бы отметить, что нам очень помог отборочный этап в Тюмени. Там мы заняли третье место, уступив Саратовской команде, на чемпионате все вышло немного иначе, но все – большие молодцы! Конечно, очень хочется попасть в следующем году в Екатеринбург. Если пройдем отборочный – то в финале-2024 опробуем не просто повторить успех, а выступить еще лучше!



- | | |
|----------------|---|
| 1 МЕСТО | Максим Молоков, Тюменский филиал, индивидуальная номинация «Проектирование технологической части»; |
| 2 МЕСТО | Андрей Васильев, Санкт-Петербургский филиал, индивидуальная номинация «Проектирование электротехнической части и систем автоматизации»; |
| 2 МЕСТО | Артем Андреев, Нижегородский филиал, индивидуальная номинация «ТИМ-специалист» (дистанционно); |
| 3 МЕСТО | Илья Гусев, Нижегородский филиал, «Проектирование архитектурно-строительной части». |
| 2 МЕСТО | Антон Носков, Владимир Терехин, Александр Малиновский, Светлана Малина, Роман Боровиков, Нижегородский филиал, командная номинация «Информационное моделирование и проектирование»; |
| 3 МЕСТО | Роман Кудрявцев, Андрей Мавлютов, Роман Данов, Михаил Елисеев, Георгий Шаферстов, Саратовский филиал, командная номинация «Информационное моделирование и проектирование». |

В общекомандном зачёте победителями стала сборная ПАО «Газпром». Второе место заняла сборная Госкорпорации «Росатом», третье – сборная Санкт-Петербурга.



МЕМБРАННАЯ ТЕХНОЛОГИЯ – ТЕХНОЛОГИЯ НАСТОЯЩЕГО И БУДУЩЕГО

В рамках XII Петербургского международного газового форума состоялась научно-практическая конференция «Перспективы развития технологий разделения газов с использованием российских мембран».

Организатором мероприятия выступил Союз организаций нефтегазовой отрасли «Российское газовое общество» и ООО «Газпром проектирование». Открыл мероприятие генеральный директор ООО «Газпром инвест» Вячеслав Тюрин:

– Тема данной конференции, безусловно, актуальна и важна. На сегодняшний день в условиях профицита природного газа существует несколько предпосылок к тому, чтоб активно заниматься наукой в направлении повышения энергоэффективности процессов извлечения целевых компонентов из природного газа. Также мы должны поддерживать и следовать одному из главных тезисов, недавно озвученных Президентом России Владимиром Путиным – это «обеспечение технологического суверенитета», который возложен в первую очередь на ученых.

Коллеги, перед нами стоят серьезные задачи, и мы справимся!

Модератором мероприятия стал генеральный директор ООО «Газпром проектирование» Владимир Вагарин, также он выступил с докладом на тему «Научные основы мембранного газоразделения и выявление ниш для использования мембранных технологий на объектах ПАО «Газпром»

– Мембранное разделение газа – один из тех процессов, который позволяет повышать эффективность проектов, которые мы реализуем в интересах ПАО «Газпром». Мы являемся разработчиком технологии и проекта, не имеющих мировых аналогов – Установки выделения гелиевого концентрата (УМВГК) на Чайядинском НГКМ. Оборудование УМВГК – полностью отечественное. С учетом опыта создания УМВГК, успешно эксплуатируемой уже более трех лет, руководством ПАО «Газпром» ООО «Газпром проектирование» определено единственным поставщиком НИОКР по разработке новых технологий с использованием мембран.

Ведется работа по созданию полигона выделения кислых газов на Астраханском месторождении, в рамках которого уже разработан проект опытного мембранного стенда.

К важным работам можно отнести исследования, направленные на снижение содержания азота в газах месторождений Восточной Сибири также с использованием мембранной технологии. Помимо данных процессов мы продолжаем деятельность по разработке мембранной технологии и в других направлениях: как по газоразделению, так и по подготовке жидких сред, – отметил Владимир Вагарин.

Всего участники конференции заслушали доклады 18 спикеров – представителей институтов РАН, вузов, производственных компаний, в том числе научно-производственных компаний, таких как АО «Грасис», АО «РМ Нанотех» и других. Почетным гостем и одним из докладчиков выступил академик Национальной академии наук Беларуси, доктор химических наук, директор Института физико-органической химии

Национальной академии наук Беларуси Александр Бильдюкевич.

– Говорят, что мембранные технологии – это на 50 процентов знания, а на 50 процентов искусство. Я занимаюсь этим вопросом 30 лет и полностью согласен с этим утверждением. Конференция, подобная этой, на которой мы сегодня обсудили тему мембранной технологии, носят по-настоящему прикладной характер. Кроме того, они важны как место встречи для представителей промышленности и научного сообщества для достижения общей цели, повышения эффективности подготовки природного газа и переработки получаемых продуктов.

Все мероприятия Форума являются местом активного диалога бизнеса, власти, научного сообщества, укрепляя имидж российского ТЭК и обеспечивая новый импульс для привлечения инвестиций в российскую экономику.

Дарья МАЙОРОВА,
фото Дмитрия БУРОВА и Владислава ОЛЕЙНИКОВА





МЫ ГОТОВЫ К РЕШЕНИЮ ЛЮБЫХ ЗАДАЧ ОТРАСЛИ

18 ноября Нижегородский филиал ООО «Газпром проектирование» как преемник и последователь института «Гипрогазцентр» отпраздновал своё 55-летие. Ведь именно в этот день, более чем полвека назад в городе Горьком (ныне Нижний Новгород) начался славный трудовой путь проектного института «Гипрогазцентр», именно тогда была заложена база будущих свершений Нижегородского филиала. С какими проектами и достижениями встретил свой юбилей Нижегородский филиал, мы спросили его директора Сергея Савченкова.

– Сергей Викторович, как бы Вы охарактеризовали Нижегородский филиал? Каковы его сильные стороны?

– 55 лет – это серьезный опыт на рынке проектных работ. Хотя, сам по себе опыт – это необходимое, но не достаточное условие для успеха. Здесь важно отметить, что все 55 лет жизни мы работаем над проектами объектов единой системы газоснабжения, начиная с создания инвестиционного замысла, технико-экономических обоснований, выполняем проектирование, сопровождаем строительство и спустя время приходим на те же объекты, с тем чтобы провести их реконструкцию, модернизацию, реновацию, расширение либо ликвидацию при необходимости. Мы максимально погружены в тему и в проблематику заказчика.

Кроме того, численность нашего коллектива – почти полторы тысячи человек, а большое количество людей дает возможность маневра для выполнения любых задач. К тому же наш филиал – это составная часть коллектива ООО «Газпром проектирование», который насчитывает больше пяти тысяч человек. И это дает нам определенную уверенность в решении любых задач отрасли, в реализации от небольших до мега проектов, потому что в любой момент мы можем опереться на плечо наших коллег по цеху, ресурсы других филиалов.

Сильной стороной также является то, что за годы работы была создана самобытная проектная школа, ориентированная на решение конкретных задач. И эта школа вобрала в себя богатый генетический код, который сформировался благодаря привлечению специалистов из нефтеперерабатывающей



отрасли, из проектных институтов энергетической отрасли, Росатома, оборонной промышленности и др. Безусловно, они принесли свой опыт, свои знания, наработки, которые позволили нам стать более универсальными в способах решения стоящих перед нами задач.

– Над какими крупными проектами работает коллектив сейчас?

– Наш коллектив, по сути, работает над всеми крупными проектами, которые есть сейчас в Газпроме. Где-то как ведущий проектировщик, где-то как соисполнитель работ. Я бы даже не хотел выделять какие-то отдельные проекты, сегодня речь идет, скорее, о том, в каких направлениях развития Газпрома мы работаем, ведь наша деятельность находится в русле интересов компании. И в силу известных причин на сегодняшний день стратегия меняется. Если до недавнего времени наша деятельность была ориентирована на экспорт газа на Запад, то в сегодняшних условиях Газпром решает другую задачу – во-первых, вектор направленности экспорта развернулся на Восток, и в связи с этим на первый план вышла задача реализации Восточной газовой программы. По Восточной газовой программе у нас большой объем работ, связанных с развитием газопроводных систем «Сахалин – Хабаровск – Владивосток», строительством

газопровода «Белогорск – Хабаровск», а также реализацией проекта «Сила Сибири – 2».

Во-вторых, Газпром ориентируется на увеличение потребления газа внутри нашей страны путем расширения сетей газораспределения и газопотребления – это всем известная программа догазификации, в которой мы, безусловно, участвуем достаточно активно.

И третье актуальное направление – это углубление переработки углеводородного сырья. Здесь мы занимаемся реконструкцией, развитием, капитальным ремонтом, модернизацией основных перерабатывающих мощностей Газпрома, в том числе Астраханский, Оренбургский, Сургутский заводы. А также прорабатываем варианты строительства новых объектов.

– Вы руководили коллективом в разные периоды его жизни (до реорганизации, во время и после нее). Что изменилось в коллективе, в его работе на новом этапе? Что вы приобрели, чему научились?

– Безусловно, идет время, меняется страна, меняются люди, меняется технический уклад, и это накладывает отпечаток и на нашу работу. На сегодняшний день мы стоим на этапе смены способа производства проектов, что сродни тому периоду, когда проектировщик с кульмана и отрисовки чертежа рукой перешел на компьютерную графику. А сейчас мы с компьютерной графики переходим на информационное моделирование, когда меняется не просто способ и инструмент, а меняется менталитет исполнителя, когда он должен анализировать не плоские

чертежи, а оперировать понятием модели. И на данный момент мы перешли эту границу и начали выполнение проектов по новым технологиям.

– Что Вы считаете главным достижением филиала в этом году?

– Если смотреть в горизонте одного года, то главным достижением можно считать, что несмотря на все происходящее в стране и в мире, мы сохранили темпы производства, темпы развития, которые были у нас раньше. Нельзя сказать, что это было легко и просто, но тем не менее внешние условия не повлияли на то планомерное развитие, которое предполагалось – и это я считаю серьезным нашим достижением.

– Сергей Викторович, что Вы хотите пожелать коллективу в этот юбилейный год?

– Я хочу поблагодарить и тех людей, которые строили наш проектный институт, и тех, которые в процессе этих 55 лет поддерживали искру, зажжённую нашими отцами-основателями. За 55 лет мы выросли из отдела комплексного проектирования до полутора-тысячного коллектива в составе крупнейшего проектного комплекса страны. Все наши успехи – это общая заслуга коллектива. Это наш общий праздник.

Уважаемые коллеги, поздравляю вас с праздником – с юбилеем! Благодарю вас за ваш труд и желаю вам здоровья, счастья, благополучия и тепла в семьях, всего самого доброго!

Марина КУЛАКОВА

От всей души поздравляю весь коллектив с 55-летием со дня создания АО «Гипрогазцентр»!

Основанный в период бурного развития газовой промышленности, институт вскоре стал одной из крупнейших проектных организаций отрасли, а сегодня это мощный научный центр. Специалисты «Гипрогазцентра» принимали участие в проектировании легендарных месторождений, обеспечивших ресурсную базу «Газпрома» на многие десятилетия. Сегодня команда успешно работает над международными проектами, демонстрируя высочайший уровень профессионализма. Желаю институту и его профессиональному коллективу процветания, новых открытий и творческих свершений!

С уважением, генеральный директор ООО «Газпром проектирование»
В.А.Вагарин

ГИБКИЙ ПОДХОД И БЫСТРАЯ АДАПТАЦИЯ К НОВЫМ УСЛОВИЯМ



Главный инженер Нижегородского филиала и АО «Гипрогазцентр» Денис Репин об истории филиала и главных качествах его коллектива.

– Денис Геннадьевич, как давно вы работаете в Гипрогазцентре? Каким был проектный институт, когда Вы начинали работать? Каким он Вам запомнился?

– В Гипрогазцентр я пришел в 1994 году, почти 30 лет назад, молодым инженером отдела технологического проектирования. Тогда меня поразило, что работа, которая выполнялась инженерами, конструкторами буквально сразу поступала на стройки, и все наши проекты в течение года-двух уже воплощались в виде реальных объектов. Это, с одной стороны, накладывало определенную ответственность за принятие решений, а с другой стороны, давало чувство удовлетворенности от того, что мы делаем реальное дело, нужное людям.

Это актуально и по сей день, хотя в нашей работе с тех пор произошли глобальные изменения.

Когда я вошел в кабинет технологического проектирования, то весь он был заставлен кульманами и основная работа шла на этих досках, причем большинство чертежей

выпускалось в виде некоей аппликации – брались старые чертежи, из них ножницами вырезались отдельные блоки, элементы, установки, и потом это монтировалось в виде нового объекта. И буквально на моих глазах за год-два все перешли работать на компьютеры – произошла своего рода смена парадигмы в работе проектировщиков.

А сегодня мы говорим о том, что выпуск 2D чертежей – это уже прошлое, сегодня мы перешли на построение цифровых информационных моделей. В эти модели уже вносятся и данные инженерных изысканий, и данные по параметрам систем и оборудования, и стоит уже вопрос о переходе на 4D и 5D проектирование, связанное с увязкой модели и графиков строительства объектов, и формирования сметной стоимости объектов в автоматизированном виде. Причем оба эти перехода произошли буквально на памяти одного поколения проектировщиков, и этот информационный обмен, скорость обработки информации постоянно растут. Внешние условия не дают растягивать процесс, потому что требование рынка, требования заказчиков говорят о том, что надо осваивать новые технологии в течение года-двух, переходить на новое программное обеспечение и на новые подходы к проектированию.

– Есть ли изменения в технической политике филиала по сравнению с Гипрогазцентром?

– Разница и изменения, которые произошли с переходом в «Газпром проектирование», конечно, тоже колоссальные. По сути, мы влились в коллектив проектировщиков, имеющих также очень большой опыт, лучшее было взято из традиций и истории разных проектных институтов. И эта интеграция подходов различных филиалов в итоге определила требования к функционированию системы в целом. И здесь нам, конечно, пришлось многое менять, но надо отдать должное нашему коллективу – он очень быстро адаптируется к новым условиям. И новые требования были достаточно быстро вписаны в производственные процессы нашего филиала, это не создало критических ситуаций, которые бы остановили производство, существенно повлияли бы на сроки проектирования. И в этом большая заслуга

коллектива, который способен гибко решать новые проблемы, новые задачи.

– Произошли ли изменения в составе проектов, появились ли новые компетенции?

– Надо отдать должное руководству Гипрогазцентра – Александру Федоровичу Пужайло и Сергею Викторовичу Савченкову – в том, что институт никогда не останавливался в своем развитии. Например, мы освоили абсолютно новые и даже уникальные для проектировщика компетенции – на сегодня Нижегородский филиал является уникальным с точки зрения выполнения диагностики трубопроводов. Параллельно с этим развивалась компетенция по обследованию зданий и сооружений. С приходом коллектива под руководством Ивана Григорьевича Захарова у нас появилась компетенция по освоению объектов переработки нефти и газа – вначале это были небольшие объекты, но направление постоянно развивалось, и в рамках Нижегородского филиала в коллектив влились специалисты во главе с Борисом Игоревичем Самариним. Это позволило нам выйти на абсолютно новый уровень. Теперь мы занимаемся проектированием, реконструкцией крупных перерабатывающих заводов. За эту работу может взяться сегодня очень ограниченный круг организаций, тем более с тех пор как ушли иностранные проектировщики и инженеринговые компании. Это важный опыт и для нашей компании, и в целом для России.

– Расскажите, как развивается наша базовая кафедра. Что мотивирует наших специалистов заниматься преподавательской деятельностью?

– На сегодня мы выпустили уже 116 бакалавров и магистров нефтегазового дела.



Что касается мотивации и задач, которые мы ставим перед собой, то здесь я бы отметил основную идею, обусловленную социальной ответственностью и долгом перед обществом, перед Россией – желание сохранить высокий уровень знаний и компетенций, передаваемых студентам.

А вторая цель более меркантильная – многие выпускники кафедры приходят работать к нам, и нам хотелось бы, чтобы новые работники без дополнительной адаптации, стажировок сразу вливались в коллектив и начинали полноценно работать, выпускать проекты.

Однажды меня спросили, почему у вас такие жесткие требования при сдаче экзаменов? Они жестче, чем на других специальностях технического университета. На что я ответил, что мы проектируем промышленно опасные объекты, а это требует соответствующих знаний, чтобы не допустить аварий и инцидентов на наших объектах.

И практика показывает, что нам удается достигать своих целей – мы получаем специалистов, которые сразу включаются в работу, специалистов с высокой степенью адаптации.

– Что Вы хотите пожелать коллективу в день его 55-летия?

– Я от души поздравляю коллег с этой знаменательной датой и желаю, с одной стороны, стабильности в наше непростое изменчивое время, а с другой стороны – оставаться творческим коллективом, который решает любые поставленные задачи, осваивает новые методы проектирования, новые объекты, и конечно же, всем желаю здоровья, благополучия и семейного тепла!

Марина КУЛАКОВА

С ПРАЗДНИКОМ, РОДНОЙ ГИПРОГАЗЦЕНТРЕ!

Сейчас для нас, твоих пенсионеров, ты прекрасное и счастливое воспоминание!

Проходя по улице Алексеевской, мы вспоминаем и небольшой домик по улице Горького, и тесные помещения в бывших конюшнях на территории Кремля, и как мы строили новое здание. Уютные, чистые, светлые помещения, где трудятся люди, коридоры с экспозицией полотен художников очень важны для плодотворной работы. В эти стены люди приходят с удовольствием и трудятся с полной отдачей.

Да, родные стены, в которые руководство вложило много ресурсов, сил, энергии и души, – это очень важно! А еще важнее люди, творящие в этих стенах. Люди, умеющие уважать друг друга, трудиться в команде, помогать друг другу в работе.

Наши люди – грамотные, опытные специалисты, умеющие учить и учиться. А учиться приходилось постоянно, так как постоянно расширялась номенклатура работ, появлялись новые направления деятельности.

Вместе со страной разные времена переживал и Гипрогазцентр. Тяжелыми стали лихие 90-е. Несмотря на все трудности, руководству удалось сохранить творческий коллектив, набрать грамотные кадры с предприятий военно-промышленного комплекса, оснастить отделы новой техникой и научить инженеров работать на ней, освоить новые направления деятельности и вывести Гипрогазцентр

на новые рубежи.

А сегодня в Нижегородском филиале «Газпром проектирование» сохранен потенциал, традиции, творческий дух Гипрогазцентра, и это приятно осознавать нам, ветеранам института.

Дорогой институт! Помимо интересной работы ты дорог нам яркой кипящей жизнью за пределами рабочих кабинетов! В нас всегда был силен корпоративный дух. В советские времена мы с удовольствием встречались на демонстрациях. Помощь селу – картошка и сенокосы – сдружила немало сотрудников из разных отделов, что помогало в дальнейшем в общей работе.

У нас были прекрасные корпоративные вечера, открывающие творческий потенциал людей поющих, играющих на различных инструментах, пишущих стихи, сценарии.

В 2008 году по инициативе руководства организован Совет ветеранов. Что нужно пожилым людям? Помимо социальной поддержки, конечно же, внимание и общение. Вниманием со стороны руководства и профсоюзного комитета института мы не обделены. Благодаря их заботам мы имеем возможность не только поддерживать свое здоровье, но и собираться вместе, быть членами коллектива.

Мы всегда тепло, с большой благодарностью вспоминаем руководство института и профсоюзный комитет. И ото всех пенсионеров говорим сердечное спасибо Александру Пужайло, Сергею Савченкову, Валентине Березиной, Наталье Кайновой, Владимиру Войнову, Сергею Трунтаеву, Татьяне Кулябе за помощь ветеранам Общества.

А родному институту в юбилейный год от всей души желаем стабильности, полного портфеля заказов, творческого долголетия, умных и знающих специалистов, удачи в делах!

Всему коллективу работников и пенсионеров – мирного неба, крепкого здоровья и счастья, оптимизма и веры в лучшее завтра!

С Юбилеем, родной институт!

От коллектива пенсионеров института «Гипрогазцентр»
Председатель Совета ветеранов Татьяна Борисовна Французова



РОЛЬ ПЕРЕВОДА В ПРОЕКТИРОВАНИИ НЕФТЕГАЗОВЫХ ОБЪЕКТОВ

Проектирование объектов нефтегазовой сферы – многогранный процесс, который невозможен без контактов с иностранными партнерами. Обеспечение координации в процессе взаимодействия компаний-партнеров из других стран, деловые переговоры, изучение накопленного партнёрами опыта и обмен научными знаниями зачастую требуют перевода с одного языка на другой.

Далеко не каждая, даже крупная, компания может похвастаться наличием собственной сервисной группы для языкового сопровождения деятельности. В Саратовском филиале ООО «Газпром проектирование» такая группа есть.

Опыт перевода проектной документации силами своих переводчиков и всестороннего языкового сопровождения начал формироваться во Всесоюзном научно-исследовательском и проектно-конструкторском институте по разработке газопромыслового оборудования «ВНИПИГаздобыча» более 40 лет назад. Официальная же история переводов в саратовском проектом комплексе уже приближается к отметке в четверть века: с 1999 года функционирует специализированная группа, выполняющая заказы производственных и функциональных подразделений саратовского проектного института.

Наработанные при реализации международных проектов компетенции и базы знаний были успешно включены в производственные процессы ООО «Газпром проектирование». Сейчас перед Обществом как никогда остро стоят вопросы обеспечения безопасности и сохранения конфиденциальности, и наличие внутренних компетенций для выполнения языкового сопровождения является несомненным преимуществом.

О том, как ведется работа в группе переводов, рассказала её руководитель Анна Зобс.

– **С какими языками ведется работа в группе?**

– Основной язык работы – английский, но группа перевода работает со всеми европейскими языками. Были случаи перевода с монгольского со словарем.

– **Какие проекты требовали активного участия переводчиков?**

Саратовские переводчики осуществляли языковое сопровождение при реализации многих значимых проектов последних лет: освоение Ковыктинского, Чаяндинского, Бованенковского, Киринского КГМ, строительство Сургутского ЗСК, Амурского ГПЗ, нескольких крупных заводов СПГ, имеющих важнейшее значение для ПАО «Газпром», магистральных газопроводов «Северный поток» и «Сила Сибири».

В последние годы особое значение приобретают проекты в сфере газопереработки, что вызывает необходимость перевода описаний технологических процессов и оборудования для газохимических комплексов.

– **Как строится взаимодействие группы с другими подразделениями?**

– Специалисты группы работают по заказам любых отделов всех филиалов и администрации ООО «Газпром проектирование». Задания направляют напрямую по электронной почте или через файлообменную систему или систему электронного документооборота. До начала работ необходимо точно оговорить сроки выполнения и требования к оформлению.

– **Сколько времени требуется переводчику на выполнение работы?**

– Средние сроки выполнения перевода с/



на английский нормированы – 7-8 условных страниц на 1 переводчика в день (1 условная переводческая страница – 1800 знаков без пробелов). Это касается текстового документа, при работе с чертежами, презентациями и прочими документами, требующими особого форматирования, сроки индивидуальны.

– **Осуществляются ли переводы научной литературы (книги, журналы) не под конкретные задачи реализации отдельных проектов, а образовательного характера?**

– Осуществляются, по запросу конкретных сотрудников и отделов. Переводчики выполняют подборку имеющихся в интернете статей и научно-технических публикаций по определенной заданной тематике. Затем мы делаем общий обзор материала, передаем заказчику, после этого заказчик по краткому обзору выбирает заинтересовавшие его материалы, и мы выполняем полный перевод.

– **Помогают ли в работе онлайн переводчики или другое ПО?**

– Онлайн переводчики развиваются очень быстро, но к ним стоит подходить с осторожностью, так как они могут существенно

искажить исходный смысл. Их использование пока возможно только для неотчетливых и неконфиденциальных текстов общей тематики с последующим редактированием. Для повышения своей эффективности наши специалисты освоили специальные программы для переводчиков, именуемые переводческой памятью (Translation memory). Это базы данных, которые содержат ранее переведенные единицы текста. Если в новом тексте обнаруживается единица, которая уже есть в базе, система автоматически добавляет ее в перевод. Такие программы могут значительно сэкономить время переводчика при переводе однотипных текстов.

Также в рамках наших задач используются инженерные чертёжные программы. Мы работаем с AutoCad и nanoCAD. Для работы в таких программах даже в качестве переводчика, а не инженера, требуются специальные навыки редактирования. Специалисты группы проходили курсы обучения работе в AutoCad в Саратовском филиале, хотя и до работы в проектом комплексе уже обладали навыками работы с чертежами – все наши переводчики имели опыт работы участия в реализации проектов в нефтедобыче, газодобыче и нефтехимии.

– **В чем трудность или специфика переводов в сфере проектной деятельности?**

– В институте профильными направлениями перевода являются темы, связанные с освоением газовых месторождений, разработкой предпроектной и проектной документации, включая результаты изысканий, ТЭО, различные спецификации, инструкции, тендерную и контрактную документацию.

Специфика и сложность перевода состоит в том, что современная проектная деятельность во всем мире приведена к единым стандартам и англоязычной терминологии. В последние десятилетия российская проектная деятельность также была приведена к этим стандартам. Но в русском языке еще не выработались многие термины, аналогичные английским. Зачастую русские термины не приведены к единому стандарту, и в разных проектах приходится сталкиваться с разными вариантами перевода, что может привести к недопониманию.

В некоторых странах существуют специальные курсы обучения проектной структуре и терминологии для участников проектной деятельности. Насколько мне известно, в России такого пока еще нет.

– **Как сотрудники получают необходимые навыки?**

– На личном опыте работы, а также при помощи передачи знаний в группе, самообучения, консультаций со специалистами производственных отделов, с помощью посещения специальных курсов и семинаров.

– **Формируется ли перечень вопросов, связанных с подготовкой переводчиков для проектной сферы, и есть ли связь с образовательными центрами по подготовке, повышению квалификации именно в этих направлениях?**

– Конечно, все переводчики периодически проходят курсы повышения квалификации в специальных языковых образовательных центрах в соответствии с графиком обучения филиала. Выбираются курсы по специальной тематике – технический английский, английский для юристов, экономистов и т.п. Обычно мы выбираем те сферы, знания в которых хотелось бы повысить. Учебные центры находятся в Москве и Петербурге, но также освоили удаленное обучение. Очень многое, конечно, зависит от самообучения и передачи опыта внутри группы.

– **Существует ли база данных переведенных текстов, к которой может обратиться любой сотрудник?**

– Нет. Большая часть документов касается конкретных отделов, в свободный доступ их выкладывать нельзя. Выкладываются некоторые стандарты, они есть в каталоге технической библиотеки.

– **Есть ли необходимость привлекать «внешних» переводчиков?**

– Да, возникает, в случае перевода слишком больших пакетов проектной документации в сжатые сроки (в случае с англоязычными текстами мы стараемся затем проверить качество перевода) или необходимости перевода с иных языков, кроме европейских (китайский, монгольский и т.п.).

– **Были ли какие-нибудь забавные или особо запомнившиеся моменты в работе?**

– Работа требует серьезного отношения и концентрации, забавное не замечается. А вот, например, в Китае на встрече со специалистами Китайской нефтегазовой корпорации пришлось попробовать жареную лягушку.

ЭТАЛОН РУКОВОДИТЕЛЯ

В продолжение цикла статей о наставниках публикуем рассказ начальника отдела АСУ, телемеханики и связи Инжинирингового центра в г.Ухте Нижегородского филиала Анатолия Колесова.

— Я хочу рассказать об удивительном человеке и руководителе, сыгравшем большую роль в моей работе и профессиональном становлении — Евгении Апполинарьевиче Спиридовиче. Так сложилось, что в начале моего трудового пути Евгений Апполинарьевич был директором научно-исследовательского и проектного института «СеверНИПИгаз», где я тогда трудился, а затем он стал заместителем генерального директора по науке исторического проектного института «Гипрогазцентр», на базе которого позднее образовался Нижегородский филиал ООО «Газпром проектирование». И я более чем уверен, что моё отношение к нему разделяют все, кому посчастливилось с ним работать и общаться.

Если не вдаваться глубоко в историю и не акцентировать внимание на сложном времени его детства, какое было тогда у всего нашего народа, то стоит особо остановиться



на его северной закалке, трудолюбии и целеустремленности.

Эти его черты, помноженные на понимание всех проблем изнутри, внимание к сослуживцам и природную вежливость, дали тот удивительный сплав человечности и лидерских качеств поистине талантливого руководителя.

Евгений Апполинарьевич прошел путь от лаборанта до руководителя крупнейшего научного и проектного института, и по роду деятельности с самого начала пути ему пришлось много бывать на различных месторождениях, таких как Войвожское, Джьерское, Пашнинское, Вуктыльское.

В ходе своей трудовой деятельности мне довелось под его руководством поучаствовать в разработке проектов обустройства Западно-Соплесского и Василковского, обустройства Вуктыльского месторождений, проекта хранилища-регулятора на базе последнего, а также в проектировании газопровода и конденсатопровода Печора – Западно-Соплесское НГКМ.

Это время вспоминается как один большой день. Евгений Апполинарьевич сумел сплотить и настроить разрозненный коллектив в единый синхронный механизм, зараженный «вирусом» единения и общего дела. Естественно, он сам старался по мере возможности принять участие в решении каждой возникающей проблемы и старался решить их, пусть даже если они не производственного характера.

Тогда было не удивительно встретить директора в любом производственном подразделении, принимающим активное участие в рабочих вопросах. Как и на праздничных мероприятиях в любом отделе. А какие праздники были в коллективе! И он всегда был рядом.

А особенно мне запомнился момент, когда меня, простого инженера, пришел поздравить сам Директор института. Просто пришел, по-отечески поздравил, пожал мою стеснительную ручку своей крепкой рукой-ручицей и даже обнял! Это было волнительно и почетно, и никаких подарков мне не нужно было тогда.

Конечно же, эти эмоции остались со мной навсегда. Я и все мои коллеги считаем такое



поведение и отношение к сотрудникам эталоном руководителя.

Он был директором с большой буквы, с открытым и добрым лицом, хотя и выглядел порой грозно. Руководил, основываясь на отношении к сотруднику как к профессионалу, имеющему свое мнение, которое может отличаться от мнения руководителя. Ни в коем

случае не унижая сотрудника, он требовал такого же профессионального отношения, какое сам всегда прикладывал к делу.

Мы вместе искали и находили тот правильный путь, который был нужен для достижения цели.

Марина КУЛАКОВА

АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ДЛЯ МОЛОДЫХ УЧЕНЫХ И СПЕЦИАЛИСТОВ

Темой ежегодной научно-практической конференции молодых работников, ученых и специалистов стало «Моделирование, автоматизация и актуальные вопросы в проектировании нефтегазовых объектов».

В конкурсную комиссию под председательством главного инженера – первого заместителя генерального директора Вадима Павленко – вошли заместители генерального директора по ряду направлений, а также эксперты из филиалов.

На протяжении двух дней на рассмотрение конкурсной комиссии были представлены 15 докладов участников, содержащие научные разработки и исследования в различных производственных направлениях деятельности Общества, от цифровизации проектной продукции и использования нейросетей в процессе проектирования до изучения процесса кочевья оленьего стада как фактора, влияющего на выбор местоположения проектируемых объектов.

По итогам II научно-практической конференции молодых работников, ученых и специалистов призовые места распределились следующим образом:

1 место – Антон Настин, ведущий инженер-проектировщик отдела перспек-

тивного развития (г. Москва) Саратовского филиала с докладом «Применение мембранной технологии для выделения диоксида углерода из товарного газа проекта «Сахалин-3» при подготовке к магистральному транспорту»;

2 место – Александр Аверьянов, инженер I категории группы контроля инженерно-экологических изысканий отдела технического контроля инженерных изысканий и экспертиз Санкт-Петербургского филиала с докладом «Актуализация и корректировка нормативной базы инженерно-экологических изысканий как инструмент минимизации вредного воздействия на почвы и оптимизации финансовых показателей инвестиционных проектов»;

3 место – Владислав Сергеев, инженер II категории конструкторской группы №3 архитектурно-инженерного отдела Санкт-Петербургского филиала с докладом «Использование нейросетей в процессе проектирования».

Отдельно членами комиссии за экологическую направленность был отмечен доклад, представленный в соавторстве инженерами группы сбора исходных данных отдела подготовки производства Тюменского филиала Адаменко Ксенией и Шумковым Иваном на

тему «Каслание оленей как фактор, влияющий на выбор местоположения проектируемых объектов газовых месторождений».

По итогам конференции заместителем главного инженера по технической политике выбраны темы докладов для дальнейшей проработки. Также, исходя из тем представленных докладов, специалистам Нижегородского филиала Васину Денису,

Пьянзину Даниилу и Санкт-Петербургского филиала Гольм Марии предложено участие в совещаниях секции экспертной группы с участием представителей ООО «Газпром Инвест» и ПАО «Газпром» «Внедрение инновационных технических решений при проектировании защиты от коррозии».

Дарья МАЙОРОВА, фото автора



ВИДИМАЯ ЛЕГКОСТЬ

На мгновение представьте – перед вами животное: одновременно послушное и непредсказуемое, к которому вы испытаете самые разные чувства – страх и обожание, гордость и восхищение. Пытайтесь угадать его настроение – сегодня будет мягкая поступь или строптивый ход, и задайтесь вопросом, кто кого будет воспитывать? Подружиться с лошадью не так уж и сложно – морковка и другие вкусности – самые главные помощники на этом пути. А вот за желанием приручить это животное должна стоять внутренняя сила, за целью стать профессиональным всадником – глубокое уважение и любовь к этому прекрасному созданию. Удивительно, когда подобные взрослые черты характера уже с ранних лет начинают проявляться в юной особе. Мы говорим о нашей будущей звездочке конного спорта – Анастасии, дочке главного специалиста финансово-экономического отдела Московского филиала Екатерины Магон. Ей всего 11 лет, но она уже точно знает, что хочет побеждать и быть счастливой обладательницей собственной лошади.

Всё началось с обычных парковых лошадей, которые своим видом умиляют прохожих, спокойно катают счастливых малышей и покорно позволяют гладить холку. Сначала Анастасия приглядывалась и наблюдала за ними, но однажды оказавшись в седле, прониклась новым желанием – заняться конным спортом. У вот уже в восьмилетнем возрасте она впервые ступила на плац.

Скорость, плавность, управление, дыхание в унисон... За видимой легкостью движений всадника и лошади скрывается колоссальный труд. Несмотря на то, что наша звездочка уже более двух лет регулярно занимается конным спортом, она еще в начале пути. Лошадь –



это сильное и грациозное животное, оно многое чувствует и понимает. Поэтому Анастасия помимо занятий изучает специальную литературу по психологии лошадей и уходу за ними.

Любимица Анастасии по кличке Самара ждет ее в конно-спортивном клубе «Горки». С этой рыжей красавицей им уже довелось дважды принимать участие в соревнованиях, где они демонстрировали свои навыки в ходе

рысь, галоп и преодолении препятствий. С каждым разом соревновательный дух только укрепляется, растет желание еще многому научиться и связать свою жизнь с лошадьми.

Глядя на то, как Анастасия уверенно держится в седле, со стороны кажется, что ее ни на секунду не настигает ощущение страха. Это же подтверждает и мама. «Она не боится. Однажды дочка упала. Лошадь испугалась постороннего шума и рванула вперед.



Всё произошло так быстро и неожиданно, что она не успела испугаться. Но моё сердце сжалось...», – комментирует Екатерина Магон, которая всегда присутствует на тренировках и соревнованиях дочери и очень за неё переживает.

Пока Анастасия готовится к победам, её родители мысленно находятся в том будущем, когда они подарят дочке долгожданную лошадь, но до этого момента, по словам мамы, ей необходимо немного повзрослеть, научиться уделять достаточное время учебе, занятиям конным спортом и творчеству. В последнем Анастасия также проявляет большое старание. Она с пяти лет занималась индивидуально с педагогом по рисованию и сегодня продолжает передавать свою любовь к лошадям и всему интересному на бумаге.

Мы желаем нашей звездочке оставаться столь же смелой и целеустремленной и надемся когда-нибудь рассказать о том счастливом дне, когда Анастасия впервые вышла на плац на своей лошадке.

Галина НАЗАРКИНА

СТАБИЛЬНОСТЬ – ПРИЗНАК МАСТЕРСТВА!

По традиции лишь осенью подводятся итоги предыдущего сезона онлайн-соревнований «ВМАРАФОНЕ» и вручаются награды.

И вот организаторы онлайн-соревнований вручили награды командам – призерам IX Всероссийского онлайн-чемпионата ТЭК сезона весна-лето 2023 года. Соревнования проводятся по системе, состоящей из трех ежегодных сезонов: январь-апрель, май-август и сентябрь-декабрь. Команды-победители определяются по сумме индивидуальных рейтинговых очков, набранных спортсменами каждой команды по тринадцати спортивным дисциплинам. Соревнования по такой системе проводились трижды и, каждый раз проектировщикам удавалось стать первыми. Вот и в четвертый раз наши спортсмены уверенно победили, обогнав в своих

показателях команды «РОСАТОМ» и ПАО «Интер РАО-1».

По результатам сезона весна-лето 2023 победителями и призерами в личном зачете стали:

Администрация

Павлюченкова Наталья – внутрикомандный зачет – серебро; май, велосипед – серебро; июль, горный велосипед – серебро; август, горный велосипед – серебро.

Семенова Маргарита – август, горный велосипед – золото.

Прохорова Анастасия – июль, плавание (открытая вода) – серебро.

Фефилов Сергей – горный велосипед – серебро.

Санкт-Петербургский филиал

Бакатович Василий – внутрикомандный

зачет – золото; июль, плавание (открытая вода) – бронза; август, плавание (открытая вода, День физкультурника) – бронза.

Майорова Оксана – внутрикомандный зачет – бронза.

Нижегородский филиал

Куликова Светлана – внутрикомандный зачет – золото; мультиспортивный общий рейтинг – бронза + статуэтка.

Гаврилов Антон – внутрикомандный зачет – серебро.

Музуров Илья – внутрикомандный зачет – бронза.

Тюменский филиал

Каширин Григорий – май, велосипед – серебро.

Осокина Ирина – август, бег – серебро, август, бег (день физкультурника) – бронза.

Саратовский филиал

Суворова Валерия – июль, роликовые коньки – серебро.

Сергей АКСЕНОВ, Дарья МАЙОРОВА



БЛАГОДАРНОСТЬ

Спасибо, коллеги!

Уважаемые коллеги, дорогие друзья! В свет вышел номер, в котором вновь участие приняли наши коллеги, сотрудники разных филиалов и администрации. Этот номер, как и все предыдущие, получился разноплановым и интересным. В создании номера приняли участие: Наталия Николаевна Кисленко – советник генерального директора, Сергей Савченков – директор Нижегородского филиала, Денис Репин – главный инженер Нижегородского

филиала, Марии Шмидт – начальник отдела обучения и развития персонала, Анна Зобс – руководитель группы переводов Саратовского филиала, Анатолий Колесов – начальник отдела АСУ, телемеханики и связи Инжинирингового центра в Ухте Нижегородского филиала, Екатерина Магон – главный специалист финансово-экономического отдела Московского филиала, Сергей Аксенов – главный специалист отдела экономической безопасности администрации.

ОСТАВАЙТЕСЬ В КУРСЕ ОПЕРАТИВНЫХ НОВОСТЕЙ — ПОДПИСЫВАЙТЕСЬ НА НАШИ СОЦИАЛЬНЫЕ СЕТИ



Telegram



ВКонтакте